

POSTCOMMUNION

Crescat in nobis, Dómine, tuæ pietátis efféctus salutóris: ut, cælésti pábulo nutriti, ætérnæ vita; corónam, beáto Petro intercedénte, felíciter assequámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

(Commemoration of St. Gorgonius, Martyr)

Famíliam tuam, Deus, suávitás ætérna contíngat et végetet: quæ in Mártyre tuo Gorgónio Christi, Fílii tui, bono júgiter odóre pascátur: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

May the salutary effect of Thy loving kindness increase in us, O Lord: that, refreshed by this heavenly food we may, by the intercession of blessed Peter, happily obtain the crown of everlasting life. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

May everlasting sweetness be the portion of Thy household, O Lord, and strengthen it, that through Gorgonius, Thy martyr, it may constantly be sustained in the sweet odor of Christ, Thy Son. Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

MASS PROPER: SEPTEMBER 9, ST. PETER CLAVER, CONFESSOR

MASS (*Satiávit*) (white)

INTROIT: Psalms 106: 9, 10

Satiávit Dóminus ánimam inánem: sedéntes in ténebris et umbra mortis, vinctos in mendicitáte et ferro. (Ps. 106: 8) Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus: et mirabília ejus fíliis hóminum. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Satiávit Dóminus ánimam inánem: sedéntes in ténebris et umbra mortis, vinctos in mendicitáte et ferro.

COLLECT

Deus, qui abréptos in servitútem Nigrítas, ad agnitiónem tui nóminis. vocáturus, beátum Petrum mira in eis juvándis caritáte et patiéntia roborásti: ejus nobis intercessióne concéde; ut, quæ Jesu Christi sunt quæréntes, próximos ópere et veritáte diligámus. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

(Commemoration of St. Gorgonius, Martyr)

Sanctus tuus, Dómine, Gorgónius sua nos intercessióne lætíficet: et pia fáciat sollemnitate gaudére. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

LESSON: Isaiah 58: 6,10

Hæc dicet Dóminus: Dissólve colligatiónes impietátis solve fascículos depriméntes, dimitte eos, qui confrácti sunt, líberos, et omne

The Lord hath satisfied the empty soul: such as sat in darkness and in the shadow of death, being fast bound in misery and iron. (Ps. 106: 8) Let the mercies of the Lord give glory unto Him: and His wondrous works unto the children of men. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. The Lord hath satisfied the empty soul: such as sat in darkness and in the shadow of death, being fast bound in misery and iron.

O God, Who, when about to call the enslaved negroes unto the knowledge of Thy name, didst strengthen blessed Peter with a wondrous charity and patience for their help: grant, through his intercession, that we, seeking the things of Christ Jesus, may love our neighbors in deed and in truth. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

May Gorgonius, Thy saint, O Lord, gladden us by his intercession, and make us joyful on his propitious festival. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Thus saith the Lord: Loose the bands of wickedness, undo the bundles that oppress, let them that are broken go free, and break asunder every burden.

onus dirúmpe. Frange esuriénti panem tuum, et egénos, vagósque induc in domum tuam: cum víderis nudum, óperi eum, et carnem tuam ne despexéris. Tunc erúmpet quasi mane lumen tuum, et sanitas tua citius oriétur, et anteíbit fáciem tuam justítia tua, et glória Dómini cólliget te. Tunc invocábis, et Dóminus exáudiet: clamábis, et dicet: Ecce adsum. Cum effúderis esuriénti ánimam tuam, et anmam afflictam repléveris, oriétur in ténebris lux tua, et ténebræ tuæ erunt sicut meridies.

GRADUAL: Psalms 71: 12-14

Liberábit pauperem a poténte, et páuperem cui non erat adjútor: parcet páuperi et ínopi, et ánimas páuperum salvas fáciét. Exusúris et iniquitáte rédimet ánimas eórum: et honorábile nomen eórum coram illo.

GOSPEL: Luke 10: 29-37

In illo témpore: Legisperítus quidam volens justificáre seípsum, dixit ad Jesum: 'Et quis est meus próxímus?' Suscípíens autem Jesus, dixit: Homo quidam descendébat ab Jerusalem in Jéricho, et incidit in latrones, qui étiam despoliavérunt eum: et plagis impósisit abiérunt semivivo relicto. Accidit autem ut sacérdos quidam descénderet eádem via: et viso illo præterívit. Simíliter et Levíta, cum esset secus locum, et vidéret eum, pertránsiit. Samarítanus autem quidam iter fáciens, venit secus eum: et videns eum, misericórdia motus est. Et aprópians alligávit vúlnera ejus, infúndens óleum, et vinum: et impónens illum in juméntum suum, duxit in stábulum, et curam ejus egit. Et áltera die prótulit duas denários, et dedit stabulário, et ait: 'Curam illíus habe: et quodcúmque

Deal thy bread to the hungry, and bring the needy and the harborless into thy house: when thou shalt see one naked, cover him, and despise not thy own flesh. Then shall thy light break forth as the morning, and thy health shall speedily arise, and thy justice shall go before thy face, and the glory of the Lord shall gather thee up. Then shalt thou call, and the Lord shall hear: thou shalt cry, and he shall say, Here I am. When thou shalt pour out thy soul to the hungry, and shalt satisfy the afflicted soul, then shall thy light rise up in darkness, and thy darkness shall be as the noonday.

He shall deliver the poor from the mighty, and the needy that had no helper; He shall spare the poor and needy, and save the souls of the poor. From usuries and iniquity He shall redeem their souls: and their names shall be honorable before Him.

At that time a certain lawyer willing to justify himself, said to Jesus, 'And who is my neighbor?' And Jesus answering said, A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, who also stripped him, and having wounded him, went away, leaving him half dead: and it chanced that a certain priest went down the same way, and seeing him, passed by. In like manner also a Levite, when he was near the place and saw him, passed by. But a certain Samaritan being on his journey, came near him, and seeing him, was moved with compassion; and going up to him, bound up his wounds, pouring in oil and wine; and, setting him upon his own beast, brought him to an inn, and took care of him: and the next day he took out two pence, and gave to the host, and said, 'Take care of him, and

supererogáveris, ego cum redíero reddam tibi.' Quis horum trium vidétur tibi próxímus fuisse illi, qui incidit in latrones? At ille dixit: Qui fecit misericórdiam in illum. Et ait illi Jesus: Vade, et tu fac simíliter.

OFFERTORY: Job 29: 12,13,15,16

Eo quod liberássem pauperem vociferántem, et pupíllum, cui non esset adjútor, benedíctio peritúiri super me veniébat, et cor víduæ consolátus sum: óculus fui cæco, et pes claudó: pater eram páuperum.

SECRET

Caritátis víctima, quam immolántes offérimus, sit nobis, Dómine, te miseránte, propitiábilis: et, beáti Petri précibus et méritis, ad obtinéndum patiéntiæ et caritátis augméntum, éfficax et salutáris. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

(Commemoration of St. Gorgonius, Martyr)

Grata tibi sit, Dómine, nostræ servitútis oblátio: pro qua sanctus Gorgónius Martyr intervéntor exsístat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

COMMUNION: Ezechiel 34: 15, 16

Ego pascam oves meas: et ego eas accubáre fáciam, dicit Dóminus Deus. Quod perierat requíram, et quod abjéctum erat redúcam, et quod confractum fúerat alligábo et quod infírmum fúerat consolidábo.

whatsoever thou shalt spend over and above, I, at my return, will repay thee.' Which of these three, in thy opinion, was neighbor to him that fell among robbers? But he said, He that showed mercy to him. And Jesus said to him, Go and do thou in like manner.

Because I delivered the poor man that cried out, and the fatherless that had no helper: the blessing of him that was about to perish came upon me. And I comforted the heart of the widow: I was an eye to the blind, and a foot to the lame, I was a father to the poor.

May the Victim of love which we offer up in this sacrifice be a propitiation for us, through Thy mercy, O Lord: and by the prayers and merits of blessed Peter may it be most efficacious and salutary in obtaining for us greater patience and charity. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

May the oblation of our homage, O Lord, be pleasing unto Thee, Thy holy martyr Gorgonius being our advocate. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

I will feed my sheep, and will cause them to lie down saith the Lord God. I will seek that which was lost, and that which was driven away I will bring back, and that which was broken I will bind up, and I will make strong that which was weak.